



Překládový slovník nové generace

WinGED 2000

Uživatelská příručka

angličtina
němčina
ruština

francouzština
španělština
italština

Určeno pro Windows 3.1x/95/98/NT/2000

REWIN

Obsah

1. ÚVODEM	3
2. INSTALACE	3

2.1	INSTALACE MÍSTO JINÝCH SLOVNÍKŮ	3
2.2	INSTALACE PRO WINDOWS 3.1X A NT 3.5X	3
2.3	INSTALACE WINDOWS 95, 98, NT 4.0 A 2000	3
2.4	POKRAČOVÁNÍ INSTALACE	4
2.5	SÍŤOVÁ INSTALACE	4
2.6	INSTALACE PROPOJENÍ SLOVNÍKU WINGED 2000 S DALŠÍMI PROGRAMY	6
2.6.1.	<i>Instalace propojení s MS-WORDEM</i>	6
2.6.2.	<i>Instalace propojení s ostatními programy</i>	6
3.	PRÁCE SE SLOVNÍKEM WINGED 2000	7
3.1	SPUŠTĚNÍ SLOVNÍKU	7
3.2	KONFIGURACE	7
3.2.1.	<i>Všeobecné nastavení</i>	7
3.2.2.	<i>Nastavení jednotlivých fontů</i>	8
3.2.3.	<i>Práce s různými jazyky a klávesnicemi</i>	8
3.2.4.	<i>Nastavení řazení</i>	9
3.2.5.	<i>Založení nových vlastních slovníků</i>	9
3.3	POPIS FUNKCÍ IKON A POLOŽEK NABÍDKY	9
3.4	OVLÁDÁNÍ POMOCÍ HORKÝCH KLÁVES	10
3.5	VYHLEDÁVÁNÍ PŘEKladU ZVOLENÉHO HESLA	10
3.6	VLOŽENÍ NOVÉHO HESLA NEBO PŘEKladU DO SLOVNÍKU	10
3.7	VYMAZÁNÍ HESLA VČETNĚ VŠECH JEHO PŘEKladŮ	11
3.8	VYMAZÁNÍ SAMOTNÉHO PŘEKladU HESLA	11
3.9	ÚPRAVA HESLA	11
3.10	ZMĚNA SMĚRU PŘEKladU	11
3.11	ZMĚNA JAZYKA	12
3.12	ZPĚTNÝ PŘEKlad	12
3.13	ZPĚTNÝ PŘEKlad	12
3.14	FULL-TEXTOVÉ VYHLEDÁVÁNÍ ČÁSTÍ ŘETĚZCŮ VE SLOVNÍ ZÁSObĚ	12
3.15	HISTORIE SLOVÍČEK	13
3.16	ZOBRAZENÍ SEZNAMU NEPRAVIDELNÝCH SLOVES	13
3.17	AUTOMATIZOVANÁ PODPORA PŘEKladŮ	13
3.18	NÁVRAT O KROK ZPĚT A OPĚTOVNÉ PROVEDENÍ	13
3.19	PRÁCE S NÁPOVĚDOU	13
3.20	UKONČENÍ PRÁCE SE SLOVNÍKEM	13
4.	UTILITY - NÁSTROJE PRO SLOVNÍK	14
4.1	EXPORT SLOVNÍ ZÁSObY DO TEXTOVÉHO SOUBORU	14
4.2	IMPORT SLOVNÍ ZÁSObY Z TEXTOVÉHO SOUBORU	14
4.3	ARCHIVACE UŽIVATELSKÝCH SLOVÍČEK	15
4.4	REPREZENTACE TROJICE ORIGINÁL-VÝSLOVNOST-PŘEKlad	15
4.5	DOPLNĚNÍ SLOVNÍ ZÁSObY Z TEXTOVÉHO SOUBORU	17

4.6	KONFIGURACE	17
5.	ŘAZENÍ A VYHLEDÁVÁNÍ HESEL POUŽITÉ VE SLOVNÍKU	17
6.	PRÁCE S JEDNOTLIVÝMI KÓDOVÝMI STRÁNKAMI	17
7.	PRÁCE V SÍTI	17
8.	UNIVERSÁLNÍ KLÁVESNICE	17
8.1	TROCHU TEORIE A POUŽITÉ POJMY	18
8.2	PRÁCE S KLÁVESNICÍ	18
8.3	VYTVÁŘENÍ NEBO MODIFIKOVÁNÍ KLÁVES	19
8.3.1	<i>Vytvoření nové klávesy</i>	19
8.3.2	<i>Přiřazení obrazu nové klávese</i>	19
8.3.3	<i>Smazání obrazu pro danou klávesu</i>	20
8.3.4	<i>Vytvoření nebo smazání prefixu</i>	20
8.4	DODÁVANÉ KLÁVESNICE	20
9.	CHYBOVÁ HLÁŠENÍ PŘI PRÁCI	21
10.	CHYBOVÁ HLÁŠENÍ PŘI INSTALACI	22
11.	TECHNICKÉ INFORMACE O SLOVNÍKU	23

1. Úvodem

Vážený uživateli, dostává se Vám do rukou počítačový slovník, který je výsledkem vývoje podle návrhů překladatelů a široké počítačové veřejnosti. Hlavní důraz při vývoji slovníku byl kladen na jednoduchost a intuitivnost ovládání, velkou kapacitu hesla i překladů a na maximální otevřenost slovní zásoby.

Slovník je určen pro rychlé vyhledávání překladu hesla z cizího jazyka do češtiny a naopak. Je dodáván se slovní zásobou anglickou, německou, francouzskou, ruskou, španělskou a italskou. Slovní zásoba je průběžně doplňována a aktualizována. K rychlosti vyhledávání přispívá vyhledávání během zápisu a skutečnost, že není použit systém uživatelských slovníků - slovní zásoba je jednotná. Slovník je oboustranný, zapsaný překlad je možno (volitelně) použít jako heslo na opačné straně slovníku. Slovník je možno kdykoli upravovat a doplňovat buď přímým zápisem nebo přenesením hesla (překlady) přes schránku (clipboard).

Příručka popisuje nejnovější verzi pro 32-bitové systémy (*Windows 95, 98, NT a 2000*). Proto v případě instalace pro *Windows 3.1x* nemusí být některé nové funkce spustitelné (proveditelné).

2. Instalace

Před začátkem práce se slovníkem je nutné slovník nejdříve správně nainstalovat. Instalace pro *Windows 3.1x, Windows 95, 98, NT a 2000* je popsána níže. Přestože je slovník plně 32-bitová aplikace, instalační program nepracuje s dlouhými názvy souborů (adresářů). Proto pokud chcete nainstalovat slovník do takového adresáře, musíte použít starou *DOSovou* konvenci (např. *C:\Program Files\Wg2000* je třeba zapsat jako *C:\PROGRA~1\WG2000*).

2.1. Instalace místo jiných slovníků

Pokud již máte nainstalovány jiné slovníky, které podporují export uživatelských hesel, pak si tato

hesla nejdříve zazálohujte do libovolného souboru. Po úspěšné instalaci slovníku *WinGED 2000* použijte import slovní zásoby a vaše doplněná hesla se přidají ke standardně dodávaným heslům.

2.2. Instalace pro Windows 3.1x a NT 3.5x

Po spuštění počítače musíte nejdříve spustit *Windows* zadáním příkazu *win* na příkazovém řádku *MS-DOSu* (jen pro *Windows 3.1x*). Po spuštění *Windows* ve *Správci programů (Program manager)* vyberte z nabídky položku *Soubor (File)* a z její podnabídky *Spust' (Run)*. Do okna napište *d:\instal.exe* podle písmene, které je přiřazeno CD mechanice a stiskněte tlačítko *Instalace*. Dále postupujte podle pokynů instalačního programu.

2.3. Instalace pro Windows 95, 98, NT 4.0 a 2000

Po spuštění počítače se *Windows* automaticky spustí. V případě, že je povoleno automatické spuštění CD-ROMů (autorun), pak se instalace automaticky spustí při prvním vložení CD do mechaniky, jinak klepněte myší na tlačítko *Start* a z nabídky vyberte *Spustit (Run)*. Do okna запиšte *d:\instal.exe* podle písmene, které je přiřazeno CD mechanice a stiskněte tlačítko *Instalace*. Dále postupujte podle pokynů instalačního programu.

2.4. Pokračování instalace

Po prvním spuštění instalačního programu je nutné nejdříve napsat jméno uživatele a název firmy. Tyto položky jsou povinné a jejich délka musí být větší jak 5 znaků.

POZOR!! Výběr cílového systému je třeba udělat správně. Pokud si nejste jisti, kterou verzi *Windows* používáte, kontaktujte svého dodavatele. V případě chybného výběru může dojít k problémům při komunikaci slovníku s ostatními aplikacemi (pro každou verzi systému se instaluje jiný ovládací program).

V případě instalace z CD je třeba zadat, jestli se má slovník kompletně nainstalovat na pevný disk (zabere až 100 MB podle počtu instalovaných slovníků - nejrychlejší odezva) nebo jestli se mají nainstalovat jen nejdůležitější soubory (zabere až 30 MB podle počtu instalovaných slovníků - pomalejší odezva, podle rychlosti CD, ale na disku se ušetří místo - hlavní soubory se slovní zásobou zůstanou na CD).

Nyní je třeba zaškrtnout, které slovní zásoby se mají instalovat. Dále se zadá cesta, kam se má nainstalovat slovní zásoba a cesta kam se má nainstalovat hlavní program slovníku. Je-li vše správně zadáno, může se přikročit k samotné instalaci stisknutím tlačítka *Instalace*.

2.5. Síťová instalace

Budete-li slovník instalovat ze síťového serveru, ve kterém bude sdíleno instalační CD, je nutné nejdříve toto CD namapovat pro všechny ostatní stanice protože instalační program neumí pracovat přímo se síťovou cestou (která obsahuje také jméno serveru).

V případě instalace síťové verze je možné slovník nainstalovat ve dvou režimech. První režim je takový, že všichni připojení uživatelé sdílejí stejnou slovní zásobu a modifikace slovní zásoby jedním uživatelem se okamžitě projeví u ostatních připojených uživatelů.

V takovém případě na síťový disk (souborový server) nainstalujte jak hlavní, tak doplněnou slovní zásobu.

Varianty instalace slovníku

Většinu nechat na CD (úspora místa - pomalejší odezva)

Překopírovat vše na disk (rychlá odezva - zabere více místa)

Hlavní slovní zásoba [cesta] Vyberte jednotlivé slovníky, které chcete instalovat

Doplněná slovní zásoba [cesta] Slovník anglicko-český Slovník česko-anglický

Program slovníku [cesta] Slovník německo-český Slovník česko-německý

Slovník rusko-český Slovník česko-ruský

Slovník francouzsko-český Slovník česko-francouzský

Slovník španělsko-český Slovník česko-španělský

Slovník italsko-český Slovník česko-italský

Síťová instalace na stanici bez kopírování slovní zásoby

Na jednotlivé stanice nainstalujte jen ovládací program (slovník *WG2000.EXE*) již bez slovní zásoby. Při této instalaci se dá sdělit, ke kterým slovníkům bude mít tato stanice přístup. Jednotlivé slovní zásoby se zaškrtnou. Aby se již nekopírovala slovní zásoba na server, zaškrtně se volba *Síťová instalace*.

Varianty instalace slovníku

Většinu nechat na CD (úspora místa - pomalejší odezva)

Překopírovat vše na disk (rychlá odezva - zabere více místa)

Hlavní slovní zásoba [cesta] Vyberte jednotlivé slovníky, které chcete instalovat

Doplněná slovní zásoba [cesta] Slovník anglicko-český Slovník česko-anglický

Program slovníku [cesta] Slovník německo-český Slovník česko-německý

Slovník rusko-český Slovník česko-ruský

Slovník francouzsko-český Slovník česko-francouzský

Slovník španělsko-český Slovník česko-španělský

Slovník italsko-český Slovník česko-italský

Síťová instalace na stanici bez kopírování slovní zásoby

Po takto provedené instalaci je nutné provést namapování síťového disku a adresáře, kde leží slovní zásoba, tak aby datové soubory byly přístupné z jednotlivých pracovních stanic. Tím se zaručí, že všichni uživatelé budou mít k dispozici jednotný slovník, který může být "on line" doplňován o další firemní hesla a jejich překlady.

V druhém režimu provozu síťové verze slovníku je možno, aby všichni připojení uživatelé na začátku sdíleli stejnou databázi slov, ale jednotlivé modifikace této databáze se neprojeví u ostatních připojených uživatelů.

V takovém případě na síťový disk (souborový server) nainstalujte jen hlavní slovní zásobu.

Varianty instalace slovníku

Většinu nechat na CD (úspora místa - pomalejší odezva)

Překopírovat vše na disk (rychlá odezva - zabere více místa)

Hlavní slovní zásoba [cesta] Vyberte jednotlivé slovníky, které chcete instalovat

Doplněná slovní zásoba [cesta]

Program slovníku [cesta]

Síťová instalace na stanici bez kopírování slovní zásoby

Slovník anglicko-český Slovník česko-anglický

Slovník německo-český Slovník česko-německý

Slovník rusko-český Slovník česko-ruský

Slovník francouzsko-český Slovník česko-francouzský

Slovník španělsko-český Slovník česko-španělský

Slovník italsko-český Slovník česko-italský

Na jednotlivé stanice nainstalujte jak ovládací program (slovník *WG2000.EXE*), tak doplněnou slovní zásobu.

Varianty instalace slovníku

Většinu nechat na CD (úspora místa - pomalejší odezva)

Překopírovat vše na disk (rychlá odezva - zabere více místa)

Hlavní slovní zásoba [cesta] Vyberte jednotlivé slovníky, které chcete instalovat

Doplněná slovní zásoba [cesta]

Program slovníku [cesta]

Síťová instalace na stanici bez kopírování slovní zásoby

Slovník anglicko-český Slovník česko-anglický

Slovník německo-český Slovník česko-německý

Slovník rusko-český Slovník česko-ruský

Slovník francouzsko-český Slovník česko-francouzský

Slovník španělsko-český Slovník česko-španělský

Slovník italsko-český Slovník česko-italský

Po takto provedené instalaci je nutné provést namapování síťového disku a adresáře, kde leží hlavní slovní zásoba, tak aby datové soubory byly přístupné z jednotlivých pracovních stanic. Tím se zaručí, že všichni uživatelé budou mít k dispozici původní slovník, ale jednotliví uživatelé se nebudou nijak ovlivňovat.

POZOR!! Pro síťovou instalaci používejte jen instalační CD-ROM s vyznačeným nápisem Síťová verze. V opačném případě může dojít k nekonzistenci datových souborů slovníků a tím ke ztrátě většiny dat.

2.6. Instalace propojení slovníku WinGED 2000 s dalšími programy

2.6.1. Instalace propojení s MS-WORDem

Tato možnost slouží k urychlení překladů jednotlivých hesel při práci s *MS-WORDEM*. Stačí jen vybrat heslo nebo slovní spojení a pak kliknout na tlačítko v liště tlačítek. Slovník se automaticky vyvolá a přeloží dané heslo. Jednotlivý překlad si ve slovníku označíte a vložíte do schránky a po přepnutí do *WORDu* si heslo ze schránky vložíte do textu na místo překladu. **Instalaci propojení proveďte až po prvním spuštění slovníku.**

Vložte CD do mechaniky. Spustíte *MS-WORD*. Pro *WORD* verze 6.0 a 95 z nabídky *Soubor* vyberte podnabídku *Šablony*. Pro *WORD 97* z nabídky *Nástroje* vyberte podnabídku *Šablony a doplňky*. V dialogovém okně, které se objeví, stiskněte tlačítko *Organizátor*. Pokud pod levým oknem je nápis na tlačítko *Zavřít soubor*, tak ho stiskněte. Nápis na tlačítku se změní na *Otevřít soubor*. Jakmile je

nápis na levém tlačítku *Otevřít soubor*, stiskněte tlačítko a ze standardního dialogového okna pro výběr souborů vyberte soubor na CD se jménem *WG2000.DOT* - pokud se nepoužívají dlouhé názvy a cesty, jinak *WG2032.DOT* - (je to předpřipravená šablona). Pod pravým oknem musí být šablona, do které chcete, aby se vložily propojovací tlačítka (většinou *NORMAL.DOT*). Nyní v dialogovém okně na kartě vyberete *Panely nástrojů* a v levém okně, kde je vybrána šablona *WG2000.DOT* nebo *WG2032.DOT* se objeví *Panel nástrojů 1*, *Panel nástrojů 2* až *Panel nástrojů 6*. Vyberete ty, které chcete používat: panel nástrojů 1 - angličtina, panel nástrojů 2 - němčina, panel nástrojů 3 - ruština, panel nástrojů 4 - francouzština, panel nástrojů 5 - španělština, panel nástrojů 6 - italština. Vybrané položky dejte kopírovat do *NORMAL.DOT*. Potom v dialogovém okně na kartě vyberete *Makra* a v levém okně, kde je vybrána šablona *WG2000.DOT* nebo *WG2032.DOT* se objeví *WGAC* a *WGCA* (angličtina), *WGNC* a *WGCN* (němčina), *WGRC* a *WGCR* (ruština), *WGFC* a *WGCF* (francouzština), *WGSC* a *WGCS* (španělština), *WGIC* a *WGCI* (italština). Vyberete ty možnosti, které chcete používat a dejte kopírovat do *NORMAL.DOT*. Po provedení těchto úkonů stiskněte tlačítko *Zavřít*. Tím by měla být instalace propojení hotova. Pokud nejsou viditelná nová tlačítka, je třeba v nabídce *Zobrazit* a podnabídce *Panely nástrojů* zaškrtnout *Panel nástrojů 1*, *Panel nástrojů 2*, atd.

Pokud provádíte upgrade na předešlou verzi a máte instalované propojení pro předešlou verzi, je nutné jednotlivé tlačítka nejdříve smazat z Vaší šablony (většinou se jedná o *NORMAL.DOT*).

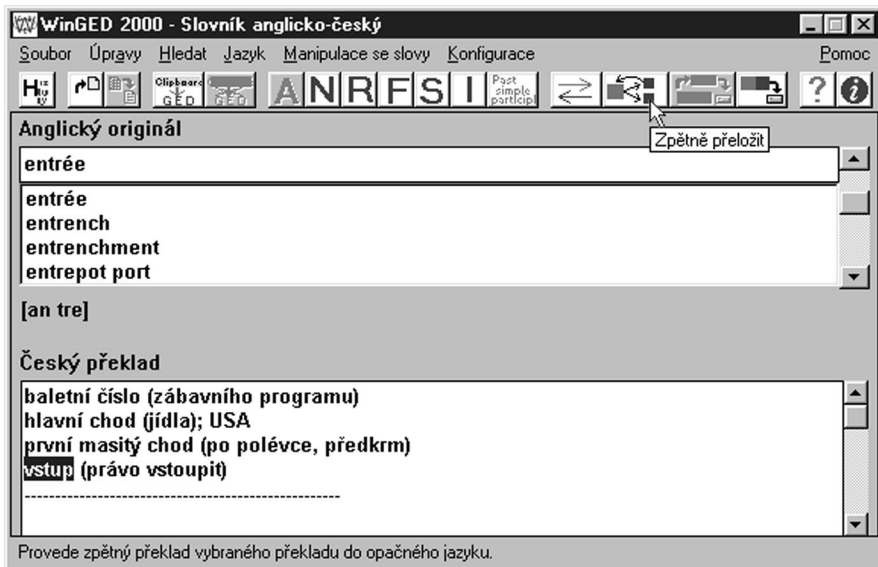
2.6.2. Instalace propojení s ostatními programy

Protože některé editory a různé programy neumožňují propojení se slovníkem jako to umožňuje *MS-WORD*, je možno ve slovníku v nabídce *Konfigurace* a *Konfigurace slovníku* zaškrtnout volbu *Napojení na schránku při spuštění*. Tato volba způsobí, že se slovník ihned po spuštění napojí na schránku. Jakmile se ve schránce objeví nové slovo nebo slovní spojení, slovník se vyvolá do popředí a přeloží heslo nebo slovní spojení uložené ve schránce. Toto nové slovo automaticky přeloží přednastaveným slovníkem. Během práce se slovníkem je možno zapnout nebo vypnout propojení se schránkou pomocí ikon na panelu nástrojů, nebo v nabídce *Úpravy* a *Aktivace propojení se schránkou* nebo *Zrušení propojení se schránkou*, nebo přímo horkou klávesou *F8*.

3. Práce se slovníkem WinGED 2000

3.1. Spuštění slovníku

Slovník se spustí dvojitým stiskem levého tlačítka myši na ikoně slovníku. Po spuštění se objeví hlavní okno podle následujícího obrázku.



3.2. Konfigurace

3.2.1. Všeobecné nastavení

Při prvním spuštění slovníku nastavte požadovanou konfiguraci. Vyberte z nabídky položku *Konfigurace* a *Konfigurace slovníku*. Do editačního řádku *Historie sloviček* запиšte požadovaný počet naposledy hledaných hesel, která se mají pamatovat (standardně je 10). Do okna *Znak oddělující poznámky* запиšte znak, kterým chcete označovat zápisy pod čarou (standardně “. ”). Tento znak musíte zapsat vždy před poznámky, které chcete zapsat pod čáru a které budou zobrazovány pouze u tohoto hesla. Do oken *Cesta k souborům s hlavní slovní zásobou* a *Cesta k souborům s doplněnou slovní zásobou* запиšte jméno celého adresáře, ve kterém jsou uloženy datové soubory slovníku (většinou je přednastaveno instalačním programem). Pokud není žádoucí aby slovník při ukončení vyžadoval potvrzení ukončení, je třeba odškrtnout *Potvrzovat volbu ukončení slovníku*.

Pro snazší komunikaci s ostatními programy je možno slovník napojit na schránku. To se děje zaškrtnutím *Napojení na schránku při spuštění*. Při napojení slovník čeká, je-li ve schránce nové heslo, pokud ano, automaticky se vyvolá a heslo přeloží. Pro komunikaci s *WORDem* je lepší použít přímého propojení.

Slovník umožňuje práci s deseti různými slovními zásobami, přičemž anglická, německá, ruská, francouzská, španělská a italská jsou dodávány standardně. Jejich popisy jsou též přednastaveny a není třeba je zapisovat. V případě vytváření vlastních slovníků, запиšte do okna *Název pro originál* název, jak se má jmenovat originál, do okna *Název pro překlad* název, jak se má jmenovat překlad a do okna *Název slovníku* název, jak se má jmenovat tento nový slovník. V případě slovníku anglicko-českého bude *Název pro originál* obsahovat *Anglický originál*, název pro překlad *Český překlad* a *Název slovníku* bude obsahovat *Slovník anglicko-český*. Pokud chcete vybírat Váš nový slovník pomocí ikony umístěné na panelu nástrojů, do políčka *Tlačítko* запиšete písmeno, pod kterým se má jazyk zobrazovat. Povoleno je jedno písmeno z anglické abecedy. Aby se ikona zobrazovala, musí být

také vybrán *G-Blok jednotlivých jazyků*. Přidávání a odebrání ikon z panelu nástrojů lze provést v nabídce *Konfigurace*, podnabídky *Konfigurace slovníku* a tlačítka *Panel nástrojů*. Zde se na levé straně zobrazí úplný soubor všech ikon. Pomocí jednotlivých tlačítek *Kopie*, *Vymazat*, *Přesun nahoru* a *Přesun dolů* je možno přesunout do seznamu *Zobrazené ikony* ty, které je třeba zobrazit a v jakém pořadí. Vybrané ikony se objeví na panelu nástrojů pod hlavním menu slovníku.

Slovník umožňuje komunikovat (veškeré nápisy) v různých jazycích. Standardně se dodává komunikace ve všech sedmi jazycích. Výběr jiného komunikačního jazyka je možný v okně *Konfigurace slovníku* v seznamu *Komunikační jazyk*. Do dalších jazyků jsou přeloženy pouze nápisy, nikoli kontextová nápověda (Help).

Po stisku tlačítka *OK* se konfigurace uloží do inicializačního souboru v adresáři *Windows*.

Pokud je třeba, aby se okno slovníku objevovalo vždy na stejném místě na obrazovce, stačí jeho pozici uložit (*Konfigurace* a *Uložit aktuální pozici slovníku*).

3.2.2. Nastavení jednotlivých fontů

Nastavení fontů (změna písma, jeho řezu, velikosti a skriptu) se vyvolá pomocí nabídky *Konfigurace* a položky této nabídky *Nastavení fontu*. Zde je možno si vybrat libovolný slovník a přiřadit jeho originálu, výslovnosti a překladu libovolný druh písma, který je nainstalován ve *Windows*. Pro většinu západních jazyků jako je angličtina, němčina, francouzština, italština a španělština by měl být nastaven takový font, který obsahuje skript západní, pro češtinu skript středoevropský a pro ruštinu skript cyrilice. Ve *Windows 98, NT a 2000* se volba jednotlivých skriptů přímo nezobrazuje v dialogu pro výběr fontu, ale je možno jednotlivé skripty vybrat dodatečně v dialogovém okně, které se vždy objeví po výběru jednotlivých fontů pro jednotlivé jazyky.

3.2.3. Práce s různými jazyky a klávesnicemi

Při práci s více jazyky (např.: čeština, angličtina a ruština) je potřeba neustále pro jednotlivé jazyky přepínat klávesnici ve *Windows*. Jednotlivé klávesnice musí být předem nainstalovány ve *Windows*. Bohužel, rozložení kláves u instalovaných klávesnic ve *Windows* je neměnné a nemusí vyhovovat každému. Typickým příkladem je rozložení ruské klávesnice, které neodpovídá našemu českému rozložení.

Pokud chcete nastavit jednotlivé klávesnice a přiřadit je k jednotlivým jazykům, vyberte z nabídky *Konfigurace* volbu *Konfigurace klávesnice*. V tomto dialogu si vyberte stranu slovníku pro kterou chcete klávesnici upravovat. Nyní si pro originál, výslovnost a překlad můžete vybrat klávesnici (instalace obsahuje 10 klávesnic), která nejvíce vyhovuje svým rozmístěním kláves. Soubory klávesnice se instalují do stejného adresáře jako ovládací program slovníku. Standardně je přednastaven adresář *C:\Wg2000*. Klávesnice mají příponu **.wkb*. Pokud rozložení kláves je nevyhovující, lze danou klávesnici modifikovat. Vyberte si klávesnici, kterou chcete modifikovat a stiskněte tlačítka *Konfigurace*. Spustí se podpůrný program, který dovolí nakonfigurovat rozložení kláves přesně podle vašeho přání. Postup při konfiguraci je v kapitole o universální klávesnici.

Jakmile jsou klávesnice přiřazeny k jednotlivým jazykům, provede se aktivace zaškrtnutím tlačítka *Aktivace*.

Pokud chcete vytvořit úplně novou klávesnici, je nutné stisknout tlačítka *Nová klávesnice* a zadat

název klávesnice (název by neměl již existovat). Potom je nutné vybrat na jaké klávesnici chcete novou klávesnici založit. Pokud chcete úplně prázdnou, vyberte klávesnici *Def.wkb*.

POZOR!! Automatické přepínání klávesnic v závislosti na zvoleném jazyku, případně jejich modifikace podle přání uživatele je interní záležitostí slovníku *WinGED 2000*. Pokud chcete využívat těchto výhod i v ostatních aplikacích pod *Windows* (v aplikaci *MS-Word*, *MS-PowerPoint*, apod.), vyzkoušejte si náš další produkt, jehož demoverzi najdete na instalačním CD-ROMu slovníku v adresáři *Wk2000.dem*.

Pokud máte problémy s klávesnicí kontaktujte nás!

3.2.4. Nastavení řazení

Nastavení řazení slouží k nastavení správného algoritmu pro řazení hesel ve vašich nových slovnících. Standardně se používá řazení *anglické* pro *Slovník anglicko-český*, řazení *české* pro *Slovník česko-anglický*, *Slovník česko-německý*, ... Více informací najdete v kapitole 5. Nastavení řazení se vyvolá z nabídky *Konfigurace* a *Nastavení řazení*.

POZOR!! Změnu řadícího algoritmu provádějte pouze na prázdných datových souborech vybraného slovníku. V opačném případě může dojít k chybné funkci pro daný slovník. Vymazání (inicializaci) datových souborů je možno udělat v utilitách v nabídce *Konfigurace* a *Inicializace datových souborů* (kapitola 4.6).

3.2.5. Založení nových vlastních slovníků

Slovník se standardně dodává se šesti oboustrannými slovníky. Uživatel si může založit až čtyři další slovníky. První inicializace se provede podle následujícího návodu - menu *Soubor* a *Utility*. Zde se spustí podpůrný program a v něm se vybere *Konfigurace* a *Inicializace datových souborů*.

POZOR!! Pokud máte zakoupenou některou speciální slovní zásobu (Lesnický a dřevařský slovník), pak v seznamu tento slovník nevybírejte. Došlo by k jeho smazání.

3.3. Popis funkcí ikon a položek nabídky

Při umístění ukazatele myši na ikony na panelu nástrojů, se zobrazí v bublinkové nápovědě krátký popis jejich funkce. O něco podrobnější popis se zobrazí i v dolním stavovém (nápovědném) řádku, a to i při pohybu ukazatele myši po jednotlivých podnabídkách hlavního menu. Symbolika ikon pro práci se slovní zásobou je následující: červený čtvereček značí originál a modrý čtvereček značí překlad. Šipka směřuje ven, pokud se jedná o mazání nebo dovnitř, pokud se jedná o vkládání dalších hesel.



3.4. Ovládání pomocí funkčních kláves

Některé často opakující se povely v hlavním okně slovníku lze vyvolat pomocí menu, pomocí ikon nebo pomocí stisku funkční klávesy. Seznam jednotlivých kláves a akcí, které se po jejich stisku provedou je následující:

- F1 - spustí nápovědu
- F2 - vyvolá okno s historií posledních hledaných hesel
- F3 - změni směr překladu pro daný slovník
- F4 - provede zpětný překlad pro vybraný překlad
- F5 - vyvolá okno pro úpravu vybraného hesla
- F6 - vyvolá okno pro vložení nového hesla nebo jeho překladu
- F7 - vyvolá seznam nepravidelných sloves (pouze pro angličtinu)
- F8 - zapíná a vypíná napojení slovníku na schránku

3.5. Vyhledání překladu zvoleného hesla

Do horního editačního řádku hlavního dialogového okna zapište překládané heslo. Pod ním se současně objevují hesla, která jsou k dispozici ve slovníku. Požadované heslo zvolte jedním kliknutím myši nebo kurzorovými šipkami a v dolním okně se objeví jeho překlady. Pokud ke zvolenému heslu existuje přepis výslovností (hlavně v angličtině), zobrazí se hned pod seznamem originálů.

Protože třídění nerozlišuje velká a malá písmena, ani přehlasované samohlásky, můžete při vyhledávání v německé slovní zásobě zapisovat heslo bez přehlásek, tedy bez přepínání z české klávesnice na německou.

Zápis hesla je možno také přenést z jiné aplikace přes schránku (clipboard) - v každém programu *Úpravy/Edit* a *Kopíruj/Copy* - a vybráním položky *Vlož* ve slovníku nebo ikonou. Zvolený překlad nebo jeho požadovanou část můžete obdobným způsobem přenést do textu. Při označování myši platí tato pravidla:

- + jedním kliknutím levým tlačítkem myši označíte celý řádek,
- + dvojným kliknutím kdekoli nad překladem poslední slovo,
- + tahem myši zleva nebo zprava libovolnou část od začátku.

Zcela libovolnou část překladu je možno vybrat klávesnicí pomocí kombinace kláves *SHIFT+šipka vlevo/šipka vpravo*.

3.6. Vložení nového hesla nebo překladu do slovníku

Z nabídky vyberte položku *Manipulace se slovy* a z podnabídky *Vložit nové heslo nebo jeho překlad*. Objeví se dialogové okno, do kterého se na levou stranu zapiše originál, výslovnost a libovolný počet překladů. Chcete-li, aby se překlad použil jako heslo v obrácené části slovníku, zapište tuto trojici také na pravou stranu v opačném pořadí (překlad-výslovnost-originál). Výslovnost je nepovinná. Ke zrychlení slouží tlačítko \rightarrow , které překopíruje levou část do pravé části dialogového okna. Zrušení překopírování je možné pomocí tlačítka *Vyčištění*. Po stisku tlačítka *OK* se dané trojice slov uloží do datových souborů slovníku.

POZOR!! Při vkládání poznámky pod heslo a vkládání zadaného hesla i do opačné strany slovníku se poznámka na druhé straně slovníku ignoruje.

Zapsání hesla nebo překladu lze také provést přenosem přes schránku kombinacemi kláves *CTRL+C* (uložení do schránky) a *CTRL+V* (vložení do slovníku).

3.7. Vymazání hesla včetně všech jeho překladů

V okně originálu (ve slovní zásobě) vyberte heslo k vymazání. Z nabídky vyberte položku *Manipulace se slovy* a z podnabídky *Vymazat celé heslo*. Objeví se dialogové okno, ve kterém se na levé straně objeví vybrané heslo i s překlady k vymazání. V případě, že je chcete vymazat i na druhé straně slovníku, přepište je také na pravou stranu v opačném pořadí (překlad-originál). Ke zrychlení použijte tlačítko →. Zrušení přepírování je možné pomocí tlačítka *Vyčištění*. Po stisku tlačítka *OK* se zvolené heslo i se všemi překlady vymaže z datových souborů slovníku.

3.8. Vymazání samotného překladu hesla

V okně překladu vyberte heslo k vymazání. Z nabídky vyberte položku *Manipulace se slovy* a z podnabídky *Vymazat jen jeden překlad*. Objeví se dialogové okno, ve kterém se na levé straně objeví vybrané heslo k vymazání. V případě, že je chcete vymazat i na druhé straně slovníku, přepište je také na pravou stranu v opačném pořadí (překlad-originál). Ke zrychlení použijte tlačítko →. Zrušení přepírování je možné pomocí tlačítka *Vyčištění*. Po stisku tlačítka *OK* se zvolená dvojice vymaže z datových souborů slovníku.

3.9. Úprava hesla

Při úpravě hesla (doplnění koncovek nebo jiné úpravě) je nutné v okně originálu (ve slovní zásobě) vybrat heslo k úpravě. Z nabídky vyberte položku *Manipulace se slovy* a z podnabídky *Oprava již existujícího hesla nebo jeho překladů ...* Objeví se dialogové okno, ve kterém se na levé straně objeví vybrané heslo s výslovností i s překlady k libovolným úpravám. V případě libovolné úpravy se původní originál včetně všech jeho překladů nahradí novým (upraveným) originálem a novými (upravenými) překlady. V případě, že chcete aby se tyto opravy promítly i do druhé strany slovníku, přepište je také na pravou stranu v opačném pořadí (překlad-originál). Ke zrychlení použijte tlačítko →. Zrušení přepírování je možné pomocí tlačítka *Vyčištění*. Po stisku tlačítka *OK* se zvolené opravy aplikují na slovní zásobu slovníku.

V úpravách hesla je možno provádět změnu pořadí překladů a úpravu jednotlivých překladů.

3.10. Změna směru překladu

Změnu směru překladu je možno provést výběrem nabídky *Jazyk* a podnabídky *Směr překladu* nebo *Další jazyky* nebo ikonou.

např.: směr překladu angličtina - čeština se změní na směr čeština - angličtina.

3.11. Změna jazyka

Během práce se slovníkem můžete přepínat mezi různými jazyky (jak mezi standardně dodávanými tak mezi nově vytvořenými). Z nabídky vyberte položku *Jazyk* a z podnabídky buď *Angličtina* pro přepnutí slovníku do anglicko-českého nebo česko-anglického režimu, nebo *Němčina* pro přepnutí slovníku do německo-českého nebo česko-německého režimu nebo *Další jazyky* pro přepnutí do dalších libovolných jazyků. Slovník podporuje celkem 10 oboustranných slovních zásob. Totéž lze provést myší ikonou A nebo N.

Anglická, německá, ruská, francouzská, španělská a italská slovní zásoba je přednastavená a nedá se zaměnit za jiné slovní zásoby.

3.12. Zpětný překlad

Zpětný překlad slouží k přeložení vybraného překladu zpět do prvního jazyka. V případě že existuje více originálů k danému překladu, je možno si tímto způsobem vybrat nevhodnější. Vyberte heslo a v seznamu překladů vyberte překlad (označením části textu), který chcete zpětně přeložit. Z nabídky vyberte *Jazyk a Zpětně přeložit* nebo příslušné tlačítko.

3.13. Práce se schránkou (clipboard)

Práce se schránkou je stejná jako v ostatních programech pod *Windows*. Kopírovat do schránky lze při vybrání textu (části textu) v editačním řádku pro originály i v seznamu pro překlady.

Po vybrání příslušného textu se z nabídky vybere položka *Úpravy* a z podnabídky položka *Kopírovat*.

Při vkládání dat ze schránky do editačního řádku pro originály se z nabídky vybere položka *Úpravy* a z podnabídky *Vložit*.

Tyto činnosti se dají provést i v jiných oknech pomocí zkratkových kláves.

Kopírování: *CTRL+INSERT* nebo *CTRL+C*

Vkládání: *SHIFT+INSERT* nebo *CTRL+V*

POZOR!! K práci se schránkou nepoužívejte pravé tlačítko myši!

3.14. Full-textové vyhledávání částí řetězců ve slovní zásobě

Tato volba slouží ke kompletnímu prohledání slovní zásoby na výskyt zadaného řetězce (úseku textu). Z nabídky vyberte *Hledat* a z podnabídky položku *Najít*. Do dialogového okna zapište řetězec, který je určen pro hledání a zda-li se má hledat jak v originálech tak i v překladech. Po stisku tlačítka *OK* se začne databáze slov prohledávat. Hledání lze kdykoliv přerušit. Pokud používáte automatické přepínání klávesnic, použije se klávesnice, která je přiřazena pro originál tohoto slovníku. Pokud chcete vyhledávat v také v překladech, můžete si změnit klávesnici na klávesnici pro překlady pomocí tlačítka *Klávesnice pro originál/Klávesnice pro překlad*.

Pro vyhledání dalšího následujícího hesla slouží volba *Najít další*, která obnoví hledání od posledního výskytu shody.

3.15. Historie slovíček

Slovník si pamatuje naposledy hledaná hesla. Jejich počet lze nastavit v *Konfiguraci*. Při opakovaném vyhledávání hesla stačí je vyhledat v seznamu naposledy hledaných slov v tzv. historii slovíček. Seznam se vyvolá vybráním položky z nabídky *Soubor* a podnabídky *Historie slovíček* nebo ikonou H. Zobrazí se seznam naposledy hledaných hesel. Dvojitým kliknutím myši na vybrané heslo nebo stisknutím tlačítka *OK*, se dané heslo přeneso do editačního řádku originálu.

3.16. Zobrazení seznamu nepravidelných sloves

Pro některé jazyky je k dispozici seznam nepravidelných sloves který lze vyvolat pomocí nabídky

Soubor a Nepravdivá slovesa. V této verzi je tato volba přístupná pouze pro angličtinu.

3.17. Automatizovaná podpora překladů

Tato volba slouží k rychlejšímu překladu textů. Vyvolá se z nabídky *Soubor* a podnabídky *Překladač*. Dále je možné zvolit si, ze kterých směrů jednotlivých jazyků se má překlad provést. Pokud existují dva anglicko-české slovníky, je možné je vybrat zároveň. Poté se zobrazí okno, do kterého je možné vepsat libovolný text nebo načíst textový soubor (text musí být v kódování Windows 1250 bez řídicích znaků). Po zadání výstupního souboru a stisknutím tlačítka *OK* dojde k vytvoření Vámi zadaného souboru, který obsahuje:

Heslo z textu = nejbližší nalezené heslo ve slovníku = { seznam překladů }

Pro vstupní text: Nové auto je rychlé.

Se vygeneruje výstup:

Nové = *nové* = { *new* }

auto = *auto* = { *automobile, car, auto, coupé* }

je = je = { *is, it is, it is being, it's (it is), them, there is, there's* }

rychlé = *rychle* = { *apace, express, fast, house on fire (like a ...), quick, quickly, rapidly* }

3.18. Návrat o krok zpět a opětovné provedení

Slovník si pamatuje všechny akce související s prací se slovní zásobou. Každá provedená akce se dá “vzít zpět” a naopak, každá akce, která byla vzata zpět se dá opětovně provést. Tyto operace jsou v nabídce *Úpravy* a podnabídkách *Vzít zpět* a *Opět proved'*.

POZOR!! Veškeré modifikace se vztahují k jednotné databázi hesel.

3.19. Práce s nápovědou

Nápověda se vyvolá z nabídky *Pomoc* a podnabídky *Nápověda*. Nápověda je řešena hypertextově tak, jak je v aplikacích pod *Windows* běžné.

3.20. Ukončení práce se slovníkem

Pro ukončení práce se slovníkem zvolte *Soubor* a *Konec*. Slovník se ještě “zeptá” *Opravdu chcete ukončit program?* a po potvrzení se program ukončí (potvrzení se dá nastavit v *Konfiguraci*).

4. Utility - nástroje pro slovník

Nástroje pro slovník slouží k hromadné úpravě a manipulaci se slovní zásobou. Nástroje pro slovník se vyvolají ze slovníku vybráním nabídky *Soubor* a položky *Utility*. Po spuštění nástrojů pro slovník se jednotlivé akce vyvolají z nabídky nebo stiskem příslušné ikony.



4.1. Export slovní zásoby do textového souboru

Export slovní zásoby do textového souboru slouží k uložení (zálohování) uživatelsky doplněných (nových) slovíček do textového souboru v takovém formátu, v jakém to uživateli vyhovuje.

Z nabídky vyberte položku *Nástroje pro manipulaci se slovy* a z podnabídky *Export slovíček*, nebo použijte ikonu *E*. Objeví se dialogové okno, ve kterém je třeba vybrat, ze které části slovní zásoby se budou slovíčka exportovat. Kam se mají exportované slovíčka uložit se zadá do následující položky. Formát, v jakém se slovíčka uloží, se specifikuje v poslední položce. Vysvětlení je v Re prezentace trojice originál-výslovnost-překlad. Hesla se dají exportovat v kódu Windows 1250, Latin II nebo bří. Kameničtí. **Pro jinou než anglickou a německou slovní zásobu se nedá použít jiný kód než Windows 1250!**

Po stisknutí tlačítka *OK* je třeba zadat, jestli chcete mít slovní zásobu seřazenou podle abecedy, nebo neseřazenou. V případě, že budete chtít seřazenou slovní zásobu, bude export trvat poměrně dlouhou dobu (20 minut na P75). Tato doba není závislá na počtu exportovaných uživatelských slovíček! Během doby exportu je možno normálně dále pracovat na počítači, včetně práce se slovníkem a to i vkládání nových uživatelských hesel! Doba exportu neseřazených hesel je výrazně kratší (5 minut na P75). Také v této době je slovník normálně funkční.

Export uživatelské slovní zásoby pracuje na pozadí.

4.2. Import slovní zásoby z textového souboru

Tato funkce slouží k automatizovanému doplnění slovíček z předem zpracovaného textového souboru (většinou vzniklého exportem). Textový soubor nesmí obsahovat řídicí znaky libovolného editoru a musí být v kódu Windows 1250, Latin II nebo Bří. Kamenických. **Pro jinou než anglickou a německou slovní zásobu se nedá použít jiný kód než Windows 1250!** Textový soubor musí mít pevný formát originálů, výslovností a překladů. Zápis musí být proveden vždy ve dvojicích (heslo + překlad) nebo ve trojicích (heslo+výslovnost+překlad). U více překladů jednoho hesla se heslo (případně i výslovnost) bude vždy opakovat.

Z nabídky vyberte položku *Nástroje pro manipulaci se slovy* a z podnabídky *Import slovíček*. Objeví se dialogové okno, ve kterém je třeba vybrat, do které části slovní zásoby se budou slovíčka importovat. Odkud se budou slova načítat se zadá do následující položky. V jakém formátu jsou slova uložena a v jakém formátu budou načítána se zadá do následující položky. Vysvětlení je v Re prezentace trojice originál-výslovnost-překlad.

Na začátku importu překontrolujte načítané výrazy, jestli se ukládají ve správném tvaru (správně zvolený kód). Jakmile se přesvědčíte, že je vše v pořádku, vyřaďte tuto kontrolu a ponechejte program vkládat slovní zásobu plynule.

Protože import předem zpracované slovní zásoby velkého rozsahu může trvat delší dobu, je program zpracován tak, že tento proces **probíhá na pozadí**, takže uživatel se v této době může na počítači

věnovat jiné práci (včetně práci se slovníkem kromě funkcí vkládání nových uživatelských slovíček).

4.3. Archivace uživatelských slovíček

Tato funkce slouží k uložení všech změn (včetně vymazání nebo opravení určitého hesla) a uživatelských hesel ze všech slovníků. Funkce je vhodná pro synchronizaci slovní zásoby na stolním počítači a vašem notebooku.

Pro archivování slovíček z nabídky vyberte položku *Nástroje pro manipulaci se slovy* a z podnabídky *Archivace hesel*. Pro načtení archivovaných slov z nabídky vyberte položku *Nástroje pro manipulaci se slovy* a z podnabídky *Načtení archivovaných hesel*. Objeví se dialogové okno, ve kterém je třeba vybrat, do/z které části slovní zásoby se budou nahrávat/ukládat. Odkud/kam se budou slova načítat/ukládat se zadá do následující položky. Archivace na disketu trvá zhruba 5 minut pro každou stranu slovníku (údaj je pro P75).

Protože archivace velkého rozsahu, může trvat delší dobu, je program zpracován tak, že tento proces **probíhá na pozadí**, takže uživatel se v této době může na počítači věnovat jiné práci (včetně práce se slovníkem kromě funkcí vkládání nových uživatelských slovíček).

4.4. Reprezentace trojice originál-výslovnost-překlad

Pro potřeby exportu a importu slovní zásoby je třeba definovat v jakém tvaru (formátu) se budou jednotlivá slovíčka načítat (import) a zapisovat (export).

Trojice originál-výslovnost-překlad se skládá

z originálu - označení \$O nebo \$o,
výslovnosti - označení \$V nebo \$v a
z překladu - označení \$P nebo \$p.

Výslovnost není povinná a může se vynechat!

V případě že jsou slovíčka pod sebou (originál, výslovnost, překlad), např.:

home

hom

domov

bude zápis vypadat takto:

\$O

\$V

\$P

V případě, že budou slovíčka vedle sebe oddělena nějakým znakem nebo slovem (originál, překlad),

např.:

home = domov

bude zápis vypadat takto:

\$O - \$P

Odřádkování je významné. Za každým řádkem v editačním řádku se bere automaticky nový řádek!

Je-li však originál od překladu oddělen proměnným počtem mezer, je třeba jako oddělovač brát minimální počet mezer mezi originálem a překladem, uspořádání originálu a překladu je např.:

Mějme nejdříve překlad, pak několik mezer (min. 3) a pak originál:

domov home

bude zápis vypadat takto:

\$P \$O

Je tedy možné z jednostranně zpracované slovní zásoby (např. cizí jazyk - čeština) doplnit obě strany slovní zásoby, přičemž se pozice originál - překlad, vymění.

Pozn.: Standardně je přednastavena trojice originál-výslovnost-překlad pod sebou s jedním řádkem mezi každou trojicí.

home

hom

domov

bude zápis vypadat takto:

\$O

\$V

\$P

POZOR!! Ve formátu čtení slov z textového souboru je již přednastaven prázdný řádek (lze to zjistit tím, že lze umístit kurzor na další řádek pod \$P).

4.5. Doplnění slovní zásoby z textového souboru

Tato funkce slouží k zjištění neznámých slov, které obsahuje daný text. Program u každého nalezeného neznámého slova požádá o jeho překlad a zařadí ho do slovníků. Ze zadaného souboru se

bere vždy jednotlivé slovo, ne slovní spojení.

Z nabídky vyberte položku *Nástroje pro manipulaci se slovy* a z podnabídky *Načtení z textu*. Objeví se dialogové okno, ve kterém je třeba zadat cestu a název textového souboru a jaký jazyk textový soubor obsahuje. **Pro jinou než anglickou a německou slovní zásobu se nedá použít jiný kód než Windows 1250!**

4.6. Konfigurace

Konfigurace nastavuje stejné parametry jako v konfiguraci slovníku *WinGED 2000*. Volba *Inicializace datových souborů* slouží k založení nových datových souborů pro další slovníky (kromě standardně dodávaných). Inicializaci je potřeba provést před změnou řídicího algoritmu.

POZOR!! Inicializace vybrané datové soubory přemaže!

5. Řazení a vyhledávání hesel použité ve slovníku

Řazení použité ve slovníku ignoruje malá/velká písmena, ignoruje nepísmenné znaky kromě: “, ”, “;”, “*” které mají nejvyšší prioritu. V české abecedě se řadí podle zvyklostí včetně písmene “ch”. V německé abecedě mají přehláskované znaky stejnou prioritu jako nepřehláskované (“u” = “ü”). Ostré ß se řadí jako “ss”. Ruské řazení řadí podle zvyklostí azbuky. Vytvoříte-li si nový jazyk, pro který bude třeba upravit řazení (např.: pro dánštinu, bulharštinu, ...), kontaktujte výrobce (adresa uvedena na poslední straně příručky).

6. Práce s jednotlivými kódovými stránkami

V případě exportu, importu a načítání z textu, je možno určit v jakém kódu se má zpracovávat textový soubor. Je zde na výběr kód bří. Kameničtí, Latin-II a Windows 1250. Slovník interně pracuje s kódem Windows 1250 a vše do něj převádí. Převod do kódu Latin-II a bří Kameničtí je možné použít **POUZE** při práci se slovníkem anglicko-českým, česko-anglickým, německo-českým a česko-německým. V ostatních případech dojde ke špatnému načtení a převedení znaků!!!

7. Práce v síti

Máte-li síťovou verzi, stačí databázi slov nainstalovat pouze na jedno místo (2.5). Přístup k databázi je řešen tak, že najednou může číst více uživatelů, ale jen jeden zapisovat. Program udržuje stálou konzistenci databáze slov a aktuálnost všech informací.

8. Universální klávesnice

Tato utilita Vám pomůže při konfiguraci rozložení klávesnic přesně podle Vašich požadavků. Jednotlivé klávesnice je možno přiřadit k jednotlivým stranám slovníku (viz. *Konfigurace klávesnice*).

8.1. Trochu teorie a použité pojmy

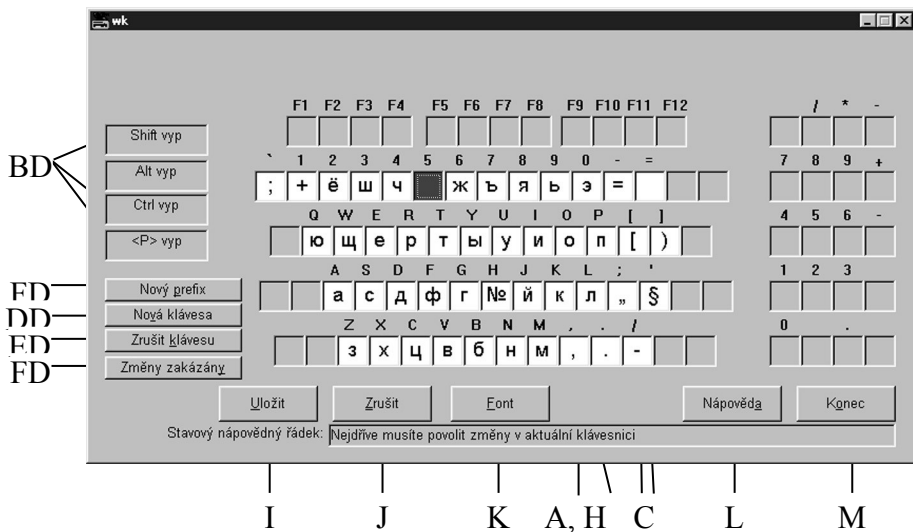
Klávesnice, která leží na stole před monitorem obsahuje soubor kláves. Jednotlivé klávesy jsou umístěny do řádků. Ovšem jednotlivé klávesnice se od sebe liší umístěním některých kláves - převážně se jedná o klávesu `\`, která se může nacházet vpravo nahoře, vpravo dole nebo vlevo dole, vždy podle typu klávesnice. Po fyzickém stisku klávesy na klávesnici generuje stisknutá klávesa svůj kód - fyzický kód, tento kód je zaslán do počítače a *Windows* pomocí tohoto kódu zjistí která klávesa byla stisknuta. Jakmile *Windows* dekoduje stisknutou klávesu, zašle do aplikace, pro kterou je znak určen, odpovídající znak podle standardního ovladače klávesnice. Tato utilita nahrazuje tento standardní ovladač klávesnice a zasilá jednotlivým aplikacím takové znaky, které jsou uživatelem předvoleny.

Použité pojmy:

- definovaná klávesa - klávesa o které je znám její fyzický kód, který generuje při stisku na klávesnici
- obraz klávesy - znak, který se zobrazí po stisku dané klávesy

8.2. Práce s klávesnicí


Zobrazovač klávesnice se spustí ze slovníku *Konfigurace*, *Konfigurace klávesnice* a stiskem tlačítka *Konfigurace*. Po spuštění se objeví hlavní okno programu, které slouží jako zobrazovač klávesnice.



Skládá se z následujících objektů:

- A) tlačítka jednotlivých kláves
- B) přepínače *SHIFT*, *CTRL*, *ALT* a *Prefix 1 - Prefix 5*
- C) indikátor přiřazení (aktivní - pozadí klávesy je bílé/neaktivní - pozadí klávesy je šedé) klávesy a standardní znak vyskytující se na většině klávesnic pro lepší orientaci při přemapování kláves
- D) tlačítko *Nová klávesa* slouží k tomu, aby počítač poznal fyzický kód klávesy a mohl s ním dále pracovat podle vašich požadavků
- E) tlačítko pro zrušení celého fyzického obrazu klávesy nebo jen přiřazeného znaku pro určitou kombinaci *CTRL*, *SHIFT* atd.
- F) tlačítko pro vytvoření nebo vymazání jednoho z pěti možných prefixů
- G) přepínač mezi *Změny povoleny* a *Změny zakázány* (před každou úpravou klávesnice se musí změny povolit)
- H) tlačítka pro výběr vhodného obrazu (znaku, který se bude zobrazovat po stisku dané klávesy)
 - I) uloží případné změny klávesnice do souboru na disk
 - J) zruší případné změny klávesnice a obnoví původní stav
 - K) změni (přiřadí) font, který se použije pro zobrazení znaků kláves
 - L) vyvolá elektronickou nápovědu
 - M) ukončí úpravu klávesnic

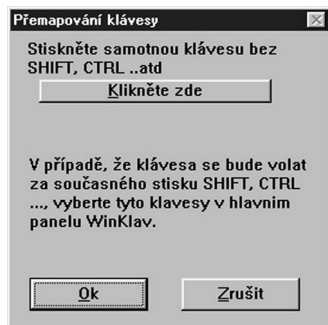
8.3. Vytváření nebo modifikování kláves

Pokud Vám stávající rozložení kláves nestačí nebo celá klávesnice nevyhovuje, máte možnost si udělat libovolné úpravy. Pokud chcete, aby na stisk již definované klávesy (je zobrazená  pozadí (C) je bílé) byla jiná odezva, (zobrazil se jiný znak) přejděte na kapitolu *Přiřazení obrazu nové klávese*, kde nová klávesa je již definovaná.

V případě, že klávesa fyzicky se vyskytující na Vaší klávesnici, není zobrazena, je třeba tuto klávesu nově vytvořit - přejděte na kapitolu *Vytvoření nové klávesy*.

8.3.1. Vytvoření nové klávesy

Vytvoření nové klávesy se použije v případě, kdy při zobrazení klávesnice v programu neexistuje klávesa shodná s klávesou na Vaší fyzické klávesnici. Obvykle se to týká klávesy `\`. Nejdříve je třeba povolit změny v aktuální klávesnici. To se děje stisknutím tlačítka *Změny zakázány* (změní se na *Změny povoleny*). Dále kliknete myši na požadovanou klávesu (asi bude bez popisu, řiďte se rozložením kláves na Vaší fyzické klávesnici). Nyní je třeba stisknout tlačítko *Nová klávesa*. Objeví se dialogové okno pro příjem fyzického obrazu klávesy (tedy takové klávesy, kterou stisknete). Stiskněte myši tlačítko *Klikněte zde* a potom krátce



stiskněte tlačítko na Vaší klávesnici s kterým chcete pracovat. Jako kontrola stisku se v dialogovém okně objeví nápis *Přiřazeno!*. **POZOR!!** Klávesu stiskněte bez rozšiřujících kláves *CTRL*, *SHIFT*, atd. Jako potvrzení stiskněte tlačítko *OK*. Pro přiřazení obrazu vybrané klávese, pokračujte v následující kapitole.



8.3.2. Přiřazení obrazu nové klávese

Přiřazení obrazu klávese se děje proto, aby počítač po fyzickém stisku klávesy na Vaší klávesnici věděl, který znak má zobrazit.

Pokud nejsou povoleny změny, stiskněte tlačítko *Změny zakázány* (změní se na *Změny povoleny*).

V případě, že chcete měnit obraz tlačítka, které se volá za současného stisku *SHIFT* nebo *CTRL*, přepněte příslušná

tlačítka (B) na levé straně hlavního okna. Nyní klikněte na tlačítko (A), kterému chcete přiřazovat znak (tlačítko - klávesa musí být vytvořena - má bílé pozadí). Zde myši dvakrát poklepejte na žádané políčko. Zobrazí se dialogové okno se stávajícím obrazem a jeho ASCII kód (u nové klávesy to je hodnota 0). Pomocí rolovacích lišt nebo tlačítka *Mapa znaků* dospějete ke znaku, který chcete mít pod touto klávesou.

Stiskem tlačítka *Uložit změny* uložíte zadanou klávesu. Tlačítkem *Zrušit změny* zadanou novou klávesu zrušíte (provedené změny).

V případě, že potřebujete přiřadit jiný znak než je latinka (např. azbuka) musíte nejdříve přepnout font (K) na font, který tyto znaky podporuje (v tomto případě to je font s dovětkem *cyr* - cyrilice). Přepnutí fontu zajistíte stiskem tlačítka *Font* v hlavním okně. Změna fontu se týká jen aktuální (viditelné) klávesnice. Stejný font musíte zvolit také ve fontu pro daný slovník.

8.3.3. Smazání obrazu pro danou klávesu

Smazání obrazu se děje tlačítkem *Zrušit klávesu* (E). Musí být ale povoleny změny a také musíte dříve danou klávesu vybrat (A). Pokud chcete smazat jen obraz klávesy pro určitou kombinaci *CTRL*, *ALT*, *SHIFT* a *P1-P5*, vyberte první tlačítko z dané nabídky. Pokud chcete zrušit všechny obrazy, ale fyzický obraz nechat, vyberte druhé tlačítko. Pokud chcete zrušit úplně celou klávesu včetně fyzického obrazu zvolte třetí tlačítko. Za takto smazanou klávesu se používá standardní ovladač klávesnice ve vašem systému.

8.3.4. Vytvoření nebo smazání prefixu

Prefix je klávesa, která se nezobrazuje, ale slouží k rozšíření funkce. Například u české klávesnice je to klávesa `~`, která slouží k vytvoření háčku nad velkými písmeny.

Prefix vytvoříte tak, že povolíte změny a stisknete tlačítko *Nový prefix* (F). Zde zatrhnutím výběru vyberete zda se klávesa prefixu vyvolá stiskem zároveň s rozšiřujícími klávesami (*SHIFT*, *CTRL*, *ALT*). Potom klikněte na tlačítko *Klikněte zde* a pak krátce stiskněte klávesu na Vaší fyzické klávesnici (ta bude prefix). **POZOR!!** Klávesu stiskněte bez rozšiřujících kláves *SHIFT*, *CTRL*, atd. Ještě

můžete zvolit, zda tento prefix je první, druhý nebo až pátý a potom stisknete *OK*.

V případě, že chcete stávající prefix odstranit, vyberte první, druhý nebo až pátý a stisknete tlačítko *Vymazat*.

Jednotlivé klávesy ze kterých se skládá prefix (např. český háček ˇ se skládá z klávesy vpravo nahoře ˇ a klávesy *SHIFT*) se zobrazují většinou tmavě modře orámované jakmile zapnete nějaký prefix.

8.4. Dodávané klávesnice

Při instalaci se nainstalovalo celkem deset klávesnic. Jedná se o tyto klávesnice:

- 1) slovenská klávesnice
- 2) upravená česká klávesnice, která obsahuje prefix pro čárku - ` a prefix pro háček ˇ s přehlásku (levá horní klávesa - ` (~)), kde třetí prefix vytváří přehlásky pro německou klávesnici
- 3) maďarská klávesnice
- 4) americká klávesnice - standardní
- 5) španělská klávesnice
- 6) německá klávesnice standardní
- 7) upravená německá klávesnice - stejná jako americká, ale s klávesou *CTRL* se zobrazují přehlásky
- 8) ruská klávesnice standardní
- 9) upravená ruská klávesnice - rozložení kláves je podobné jako u české klávesnice
- 10) polská klávesnice

Jednotlivé klávesnice berte jako základ pro vytváření vlastních. Mohou tam některé klávesy chybět z důvodů, že tyto klávesy na různých fyzických klávesnicích se vyskytují na jiném místě.

9. Chybová hlášení při práci

Tato část Vám umožní řešit většinu chybových stavů, které mohou při práci se slovníkem nastat. V následujícím seznamu je soupis nejčastěji se vyskytujících chybových hlášení. Vybraný text je zobrazen v dialogovém okně podle následujícího obrázku.

+ *Datové soubory nejsou přístupné pro čtení. Zkontrolujte disk a přesvědčte se, že datové soubory jsou přístupné.*

- Toto hlášení se vyskytuje v případě, kdy slovník nemůže najít datové soubory. Většinou stačí správně nastavit cestu k datovým souborům. Nastavení se děje v menu *Konfigurace* (3.2). V případě, že datové soubory nejsou nainstalovány na disku, je nutné je nainstalovat. Při instalaci se držte oddílu 2. Toto hlášení se také vyskytuje, pokud daná slovní zásoba není zakoupena a nainstalována.

+ *Struktura datového souboru je porušena. Zkontrolujte disk a nainstalujte slovník znovu.*

- V tomto případě došlo k hrubé chybě při práci s databází slov uloženou na disku. Jediné vhodné řešení je opětovná instalace celého slovníku nebo jen slovní zásoby. Ještě před opětovnou instalací je vhodné se pokusit zachránit Vaše uživatelská hesla. Zálohování uživatelských hesel proveďte podle oddílu 4.1 vždy pro každou stranu slovní zásoby zvlášť. Nyní je třeba přezkontrolovat Váš pevný disk na výskyt fyzických chyb na médiu a na překřížené soubory. Ve *WINDOWS 95* spusťte program *ScanDisk*, ve *WINDOWS 3.1x* spusťte pod *MS-DOSem* program *CHKDSK /F*. Po tomto kroku slovník znovu nainstalujte podle oddílu 2.

+ *Datové soubory nejsou přístupné pro zápis. V tomto okamžiku jiný uživatel provádí modifikaci slovní zásoby. Vyčkejte chvíli a zkuste to znovu.*

- Toto chybové hlášení se objeví v případě síťové verze, kdy jeden uživatel provádí úpravu databáze slov (vkládání nových hesel) a Vy chcete také vkládat heslo do databáze slov. Kvůli zachování konzistence databáze slov je povoleno zároveň zapisovat jen jednomu uživateli. Stačí chvíli počkat a akci zopakovat. Druhá možnost nastane v případě automatického doplňování slovní zásoby pomocí importu v utilitách. V takovém případě je třeba počkat do konce prováděného importu.

+ *Během importu se vyskytla chyba. Zkontrolujte, zda importovaný soubor je v ASCII textu.*

- Tato chyba se vyskytuje při práci s utilitami v režimu importu hesel do slovní zásoby (4.2). Nejčastěji tuto chybu způsobí, že importovaný soubor není v kódu ASCII (čistý text), ale je produktem jiných editorů (*T602*, *WinWORD*, atd.). Z těchto editorů je potřeba udělat konverzi do ASCII souboru. Druhá možnost je špatné zadání formátu načítaných dat. Problematika formátu je popsána v oddílu 4.4.

+ *Formát je špatně zadán. Přesvědčte se, že obsahuje právě jednou \$O a \$P.*

- Při importu nebo exportu uživatelské slovní zásoby do volného formátu je třeba tento formát správně zadat. Jeho popis je v oddílu 4.4.

+ *Nelze otevřít zadaný soubor. Přesvědčte se, že soubor existuje.*

- Chyba nejčastěji vzniká při zadávání souborů pro import slovní zásoby, nebo pro doplňování slovní zásoby z textu. V každém případě zkontrolujte celou cestu a jméno zadávaného souboru. Soubor musí existovat na disku.

+ *Zadaný soubor nelze otevřít pro zápis.*

- Chyba nejčastěji vzniká při zadávání souborů pro export slovní zásoby. Je třeba zkontrolovat zadávanou cestu a jméno souboru. Cesta (adresář) musí existovat.

10. Chybová hlášení při instalaci

Následující oddíl Vám umožní řešit většinu chybových stavů, které mohou nastat při instalaci slovníku na Váš disk. V následujícím seznamu je soupis nejčastěji se vyskytujících chybových hlášení.

+ <i>Chyba čtení !</i>	+ <i>Špatné CRC !</i>	+ <i>Chyba otevření ARCH !</i>
+ <i>Špatná tabulka !</i>	+ <i>Chyba otevření TMP !</i>	+ <i>Chyba otevření nového souboru !</i>
+ <i>Špatná hlavička !</i>	+ <i>Nic se nerozbalilo !</i>	+ <i>Chyba otevření souboru !</i>
+ <i>Neznámá metoda !</i>	+ <i>Špatný strom !</i>	+

+ Většina těchto chybových hlášení se objeví v případě, že je odepřen přístup na disk, ale hlavně v případě chybné práce instalačních disket. Zkontrolujte disk na výskyt chyb a zkuste instalaci opakovat. Jestli ani teď se instalace nezdaří, uvědomte výrobce (zašlete mu laskavě vadné instalační diskety k prozkoumání) a budou Vám zaslány nové instalační diskety.

+ *Není paměť !*

- Pro bezchybnou instalaci není dostatek paměti. Toto hlášení se objevuje na počítačích s malou instalovanou pamětí RAM nebo s malým virtuálním prostorem na disku. Zkuste změnit velikost virtuální paměti ve *WINDOWS*. V případě neúspěchu kontaktujte výrobce.

† *Chyba zápisu !*

- Chyba tohoto druhu se vyskytuje v případě odmítnutí zápisu na cílový disk (kam se slovník instaluje) nebo v případě nedostatku místa na cílovém disku. Pro bezchybnou instalaci je třeba na cílovém disku mít až 100 MB volných.

† *Nemohu najít konfigurační soubor. Spusťte instalaci z originální diskety!*

- V tomto případě nedošlo k nalezení konfiguračního souboru na instalační disketě, který řídí celou instalaci. Instalaci lze provádět jen z originálních disket!

† *První vložení názvu firmy a jména uživatele je nutné. Spusťte instalaci znovu !*

- Chyba se objevuje při první instalaci. Instalační program si zaznamenává jméno uživatele a jméno firmy. Tato jména jsou povinná a musí být delší jak 5 znaků.

† *Nemohu zapisovat do konfiguračního souboru. Spusťte instalaci z originální diskety !*

- Tato chyba vzniká většinou na disketách chráněných proti zápisu. Odstraňte ochranu proti zápisu u první instalační diskety.

11. Technické informace o slovníku

Hardwarové nároky:

- † procesor min. 80386 SX
- † paměť RAM min. 4 MB
- † místo na HDD min. 100 MB - plná instalace
- † mechanika CD ROM
- † rozlišení 800x600

Slovník:

- † kapacita hesla 250 znaků
- † kapacita překladů včetně poznámek cca 100 řádků

Připravujeme:

- † doplňování a zkvalitňování slovních zásob
- † doplnění německé slovní zásoby podle nových pravidel

Hledáme další spolupracovníky - překladatele - se znalostí těchto jazyků:

- † angličtina
- † němčina
- † francouzština
- † italsština

- + španělština
- + ruština
- + portugalština
- + a další ...

Všem uživatelům budeme vděční za připomínky k programu i ke slovní zásobě, které podle možností zařadíme do další verze.

V Uživatelské příručce použité názvy programových produktů, firem apod. mohou být ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků.

Windows is a registered trademark of Microsoft in the U.S. and other countries.

Windows je registrovaná obchodní známka firmy Microsoft v USA a v ostatních zemích.

Vyrábí a dodává:

Dan Hofbauer - REWIN
Brandlova 19/1565
149 00 Praha 4 - Chodov
tel: 0603 241 759

e-mail: hofbauer@winged2000.cz
danhofbauer@email.cz

<http://www.winged2000.cz>

Obchodní oddělení:

Martin Hofrichter
0603 584 636
fax: 02 / 679 11 705

e-mail: hofrichter@winged2000.cz

Rozšiřování příručky nebo programu bez souhlasu autora je nezákonné.

© Dan Hofbauer 1999. Všechna práva vyhrazena.